



世界经典名著

奥维德短篇小说选

〔古罗马〕奥维德 著
李吉星 译

学苑音像出版社

目 录

卷一.....	员
本卷主题.....	员
自我修饰.....	源
发饰.....	缘
衣着.....	远
打扮漂亮的其他方法.....	苑
不要让别人看自己化妆.....	苑
医治身体缺陷的方法.....	怨
其他手法	圆
嗓音	员
熟习哀歌诗作	员
跳舞与游戏	圆
要展示自己的魅力	猿
避开某些男子	缘
情书	远
脸部表情	苑
向每个人索取他能给予的东西	愿
没有适合一切的新手和老手的方式	怨
怎样做才能保持爱情长久	怨
怎样巧避监视	圆
提防女友	圆
让情人相信自己得到了爱	圆

不要急于相信有情敌	園猿
在宴会上的举止	園猿
在床上	園猿
卷一	園猿
一	園猿
二	園猿
三	園猿
四	園猿
五	園猿
六	園猿
七	園猿
八	園猿
九	園猿
十	園猿
十一	(上)
.....	園猿
十一	(下)
.....	園猿
十二	園猿
十三	園猿
十四	園猿
十五	園猿
卷二	園猿
一	園猿
二	園猿
三	園猿

四	逦
五	逦
六	逦
七	逦
八	逦
(九上)	逦
(九下)	逦
十	逦
十一	逦
十二	逦
十三	逦
十四	逦
十五	逦
十六	逦
十七	逦
十八	逦
十九	逦
一	逦
二	逦
三	逦
四	逦
五	逦
六	逦
七	逦
八	逦
九	逦

十	愿
十一	国
十二	源
十三	国
十四	源
十五	象
前言创作意图	愿
二向福波斯祈求	国
阐述正题	国
卷二	源
卷二的题旨	源
课题之难：代达罗斯与伊卡洛斯	源
令爱情持久的不切实方法	苑
建议采用的办法：令自己可亲可爱	苑
要有讨人喜欢的性格	愿
必须坚持不懈	苑
还要殷勤讨好	国
不要因受阻而却步	源
争取奴仆的照应	国
送什么礼？	国
赞赏不已	猿
表露忠诚	源
习惯的力量可增进爱情	源
设法将不忠行为掩饰起来	苑
负心被觉察时如何自卫？	苑
在某种情况下引起嫉妒	苑

认识自己以发扬自身的优点	员熙
爱情的忧伤	员园
面对情敌的动作：玛斯、维纳斯和伏尔甘	员缘
在爱情方面绝不张扬	员猿
甚至赞扬爱侣的缺陷	员源
年龄	员缘
床第之事	员远
结束语并转入第三卷	员苑
卷三	员熙
开场白	员熙
计划	员园
往何处找寻？就在罗马本身	员园
漫步于公共建筑	员员
在市集广场上	员园
在剧场	员园
在竞技场	员猿
奥古斯都海战剧	员缘
胜利	员缘
在筵席上	员苑
在罗马城外	员愿
讨欢心之法	员愿
信任自己	员愿
与女仆串通	员员
有利时机	员猿
情书和语言	员源
了解的机会	员远

衣装	员远
酒的热度	员苑
恭维话	员怨
许诺	员园
泪、吻、胆量	员员
肤色白皙	员猿
不吐露真情	员源
要按女子的不同性格来履行这些忠告	员源
结束语	员缘

卷 一

本卷主题

我已把武器交给了希腊人来打阿马宗人；如今，班黛西莉亚啊，我也把武器交给你和你的部队。你们以相同的武器参战吧，胜利将属于那积德的狄安娜以及那在全世界飞翔的小精灵所顾念的人们！让你们女子手无寸铁去跟武装起来的敌人斗争，那并不公正；而男子汉们，你们在这种条件下获胜了也是可耻的。

或许在人群中有人会说：“为什么给毒蛇奉上新的毒液？为什么让羊圈对凶猛的母狼打开？”请不要把几个女人的罪过加到全体女子的身上；她们中的每一个人应该按其行为来作具体判断。阿特里代幼弟和长兄完全可以提出严厉的控告，弟弟控诉海伦，哥哥控诉她的姐姐。塔拉俄斯的女儿厄丽菲勒的罪行是把鲜活的安非阿拉俄斯及其活生生的马匹贡献给了斯提克斯冥河。但珀涅罗泊，在其丈夫十年海上漂泊十年征战期间，却坚守贞操。请想一想那费拉科斯的孙子，还有那位据说为了丈夫而早亡的人儿。阿尔刻提斯赎回斐瑞斯的儿子也就是她丈夫的生命；丈夫得救，妻子为他命丧黄泉。伊菲阿丝说道：“卡帕纽斯啊，请接收我吧；让我们的骨灰合在一块吧。”说完，她便纵身跳到柴火堆中去。

从其衣作和名声而言，他的德行是女性化的；他得到女人的欢心，这一点也不奇怪？然而，我的著作却不是为了这些人的。我的小船只须挂上小小的风帆就可以了。我只传授轻巧的爱情。我爱指导女子怎样获得他人的爱。

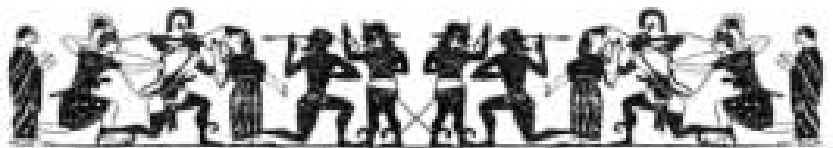
— 员 —



女人不知道躲避爱火和爱神的凶狠利箭。我注意到这种利器在男人的身上造成的伤害不重。男子常常负情，而柔弱的女子，负心的很少；来深入考察一下吧，女性背叛情义的是很少的。那出生于法兹河畔的女子，已经做了母亲，还是被伊阿宋欺骗和抛弃了。埃宋的儿子另娶新妻。忒修斯呀，正是因为，阿莉阿得尼才被抛弃到了在她不熟悉的地方，成了海鸟的食物。请想想一下为什么有一条路竟称做“九条路”。那是因为树木为菲利斯痛哭，把叶子洒落在她的坟头上，艾丽萨呀，你的客人以诚信而出名，而正是他给你提供利刃，造成你自杀身亡。我给你们说吧，你们招致毁灭，就是因为你们不懂得如何去爱。你们缺少技巧，而只有运用技巧才能使爱情百年长存。就是现在她们也懂得不多；维纳斯女神叫我来传授，她亲自对我说道：“那些不幸的女人并没干了什么坏事！她们并无防身武器却被大量地投到全副武装的男子那里。男子汉们，学习两卷书就足以掌握爱的技艺；现在轮到女性听你的课程来接受教育了。那个当初谴责海伦的诗人，后来却在另一更美妙的诗作中对她加以赞扬。如果我没看错你的话，你是爱过女人的，请保护她们吧。你因此而得的报酬，你毕生都可以支取。”她站在我面前这样说着，一边从她戴着的爱神木的花冠上摘下一片树叶子和几颗种子交给了我。我接下来的时候，察觉到神明的感召：空气格外明丽清新，而工作的重担一点也不随之轻松。

当维纳斯给了我灵感的时候，女士们哪，请来我这里学习技巧吧！我说的是贞节观念、法律以及她们的身份都允许做的女士。此后，请想想即将到来的老年吧。这样，你就不会让时光浪费而不加以利用。当你有此可能，当你还处于青

— 圖 —

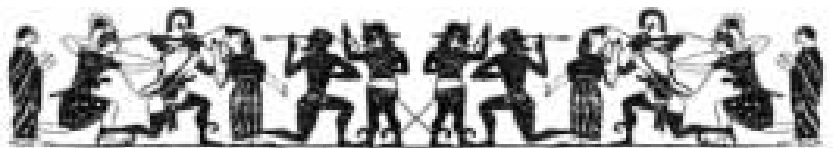


春年少的时候，请及时享用人生吧。光阴似水箭一般消逝。逝去的流水绝不可能往回流，流走的时光也不可能再回来。要好好利用你的青春，它正以飞快的步子飞逝。即使现在无比幸福，但今天的日子总比不上昨天的强。在这些枯朽的荆棘之地，我看到了紫罗兰怒放。从前这种带刺的灌木曾经给我提供美丽的花冠。今天你把情人阻在外边，你将面临这一天：你成了无人理睬的老太婆，晚间在冰冷的睡床上孤枕难眠。你家门前晚上不会有情人争着求见而造成门的撞坏，早晨你也见不着门槛上铺满了玫瑰花。唉呀，美丽的容貌正在消逝，肌肤迅速松弛，皱纹日益加深增多。你曾发誓说你在少女时就已经有的白发，霎时间便满头白发！

蛇通过蜕皮来摆脱衰老；鹿丢掉角儿留住年龄；而我们青春却一去不复返。老早采摘花儿吧，你不去采摘，它自己就会枯萎落地。再说，分娩叫少妇加快衰老，如收获频繁可促使地力枯竭。月神哪，你并未因拉特摩斯山上的恩底弥翁而感到羞愧。刻法罗斯被长着玫瑰手指的女神抢去，也是可以原谅的事。至于维纳斯，且别说她还在为他而痛哭的阿多尼斯了，她的儿女，埃涅阿斯和哈耳摩尼亚，又是谁生的呢？尘世间的女子啊，请学习仙人的榜样吧，你们可以给情人带来欢乐，请别吝啬奉献给他们。

就算他们负心吧，你们也没有任何损失？你们所拥有的一切依然存在着。一千名男子享有你们的美色，但什么也不能夺去。工夫久了，铁会磨损，石会消蚀；而我所说那东西，却永远存在，不必担心有丝毫的损坏。把火光引到另一火头上，谁也不会拒绝！谁也不会为深深的海洋节约浩渺的水！然而，有的女子却这样回答男人：“没有法子。”

— 猿 —



怎么啦？你没有任何的损失！无非是一点儿少了些洗刷身子的洗澡水。再说，我也不是叫你随便委身于任何人，只不过要求你不必担心虚幻的损失。你纵然献身，也是不会有损失的。

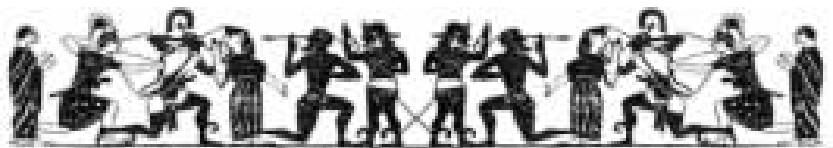
不久，我将需要更强劲的风力；我还在港口的时候，就让一阵轻风助我前行！

自我修饰

我先从自身的照料谈起；葡萄只有得到很好的照料，酒才获得丰产，田地只要精耕，才有良好的收成。美貌是上天的赐予，不过，可将美貌引以为骄傲的人却并不多！你们大部分的人都没有得到神的赐赠。只有细心的打扮，才会给你美丽的面容；俏丽的脸儿，如果疏于修饰，哪怕是美过维纳斯，也会失去光彩。从前的妇人之所以并未好好地注重自己的身体，那是因为她们的丈夫也不注重自身的照料。如果说，安德洛玛克披的是一件粗布长衣，这没有什么可奇怪的！她丈夫不过是一个粗鲁的士兵。人们可曾看见埃阿斯的妻子，以华丽的打扮去会见他那盾牌用七张牛皮去做的丈夫？

从前弥漫着一片粗野的淳朴的风气，如今罗马金光闪闪，拥有它所征服的全世界的巨大财富。请看看现在的卡匹托尔和往昔的卡匹托尔吧：就好像是供奉另一个朱庇特似的。今天的元老院会场才真正称得上是庄严的集会，塔迪奥王执政的时候，那不过是一间破屋。现在的巴拉丁山灿烂辉煌，在阿波罗和众领袖的保护的时候，又是怎么样的呢？只不过是耕牛的牧草地而已。让别人去怀念古代好了！而我，

— 源 —



我庆幸生于现在的世界上。这个时代和我们的风尚刚好相应。是由于现在从地下采掘可锻冶的黄金的缘故？是因为从各地海岸运来精美的珠贝？是因为眼看大理石的大量开采而导致山岗缩减？是因为我们的堤坝赶走了蓝色的波涛？不是这样。而是因为人们讲究自我打扮；我们这个时代再也见不到我们祖先余留下来的粗野淳朴。

可是，千万不要让你们的耳垂戴上黑肤色印度人从绿水中采来的高价宝石；也不要穿着缝着金饰的非常沉重的服装。你们本想以这种奢侈吸引我们，但常常吓跑我们。

发饰

优雅的装扮才叫我们陶醉。你们的发饰必须严整。梳头女仆的双手能增加美貌或使娇颜衰减。发式多种多样；女子应当学会选择最适合自己的发型，这首先是要勤照镜子。脸儿长的要将额上的头发分梳，不加任何饰物：拉娥达蜜亚就是这种梳法；圆脸庞的要把头发梳起来，在额前打一小髻，让双耳露在外边。弹出和谐音调的福玻斯啊，有的少妇就像你弹琴时那样，让长发飘拂在肩头。另一女子则把头发盘在后头，就像狄安娜穿上卷起的短衣追逐受惊的野兽时那样好看。有的人宜配蓬松、任意飘动的发式，有的人则须卷发而且梳理严实。这一个必须用斯勒尼城的玳瑁梳子装饰，另一个则要梳成波浪形的模样。浓密橡树的果实数不胜数，希勃拉山上的蜜蜂、阿尔卑斯山上野兽，算也算不完；各式各样的发型，更无法穷举出来。每天都有新花样。漫不经心的发式倒与很多人相配；人们常常以为是昨夜的梳妆，其实是刚才整理。艺术在于模仿自然。在被攻陷的城池上，伊娥勒正

— 缘 —



是这个模样，她给赫丘利看到了，赫丘利随即说道：“我爱的正是这女子。”格诺斯城的女儿，你也是这样的呀，当时你被抛弃，酒神巴克科斯把你抓到车上，林中的众精灵发出“伊荷嘿”的欢叫声。

噢，大自然帮你们保持美色，因为你们有许多办法弥补损失。而我们男人，毛发脱落，非常痛苦；我们的头发被时光带走，就像凛冽的寒风吹落树叶一样。女子嘛，她用日尔曼的草汁涂黑白发，给头发添上人工的色泽，比天然的颜色还要好看。女人披着浓密的头发出现在我们面前，那头浓发是她用钱购得的；她花了点钱便把别人的头发占为己有。她当众购买，毫不害羞。人们就在赫丘利和众缪斯的面前，公开出售假发。

衣着

关于衣着，我也有说的一些东西。我这里指的不是黄金饰带，也不是用蒂尔红染过的毛织品。物美价廉多种色泽的衣料容易买到，而人们却要把全部财产花在衣着上，多么荒唐！你看这天蓝色，当天空无云、温和的西风不带雨水的时候就是这个样子。你瞧，这颜色多像你的毛料，而你呀，据说曾经让佛里克索斯和赫勒躲开伊诺的阴谋。这是模仿海水的色彩，布料因海水而得名，我宁可相信，它是仙女的衣着。那是藏红色的重现，浇洒露水的仙女，当她套上马车驰行的时候，穿的就是藏红色的衣服。另一是模仿帕福斯的香桃木，再一个是模仿紫水晶，或是淡玫瑰，再或是色雷斯的鹤羽。阿玛莉里斯呀，我们也有你喜欢的橡实的颜色，还有杏仁的颜色。蜂蜡也给以布料以蜡色的名称。大地苏醒，繁

— 远 —



花竞放，绚丽的春天使葡萄抽芽，驱走懒散的冬季；花儿有多少，颜色就有多少，甚至更多，毛料就染上了这些颜色。请仔细地挑选吧！因为并不是全部颜色都适合所有人的。黑色相配雪白的皮肤；黑色对布里丝就非常相称，她被劫走的时候，穿的正是这种颜色的衣裳。白色适合于棕肤女郎。你呀，刻甫斯的女儿，白色衣装让你显得更性感；当你从塞里福斯岛下来的时候，正是这种颜色的打扮。

打扮漂亮的其他方法

我马上要提醒你们：腋下不可有狐臭之味，双腿不可有竖起粗硬之毛。但是我的告诫不是针对住在高加索山岩的妇女，也不针对饮米兹的盖伊克河河水的姑娘。那无异于告诉你们注意牙齿洁净，每天早晨用水洗脸，这是多余的。

你们已知道用脂粉使容颜鲜艳；天生血色不足，皮肤不够鲜润的，使用人工方法使之鲜红。你们也知道巧妙地弥补眉毛之间的间隙；化妆用品把你们双颊的天然色泽衬托得更鲜艳。你们用细灰或用那长在清澈的塞得努斯河两岸的藏红花描绘眼圈，为此感到自豪。

关于美容的方法，我已经写了专门的诗篇。它虽然简短，但从我所用的时间来说，却是重要之作。你们也可以从中找到弥补面容损害的挽救方法。我的“技巧”非常看重你们的利益。

不要让别人看自己化妆

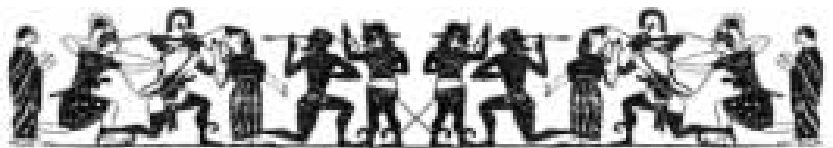
但是，可别让你的情郎看见你桌上摆满了化妆盒；要在别人不见的时候才去用美容。看着你的脸上涂满葡萄渣，酒



渣因自身重量竟流到你酥软的胸脯，谁见此情形都感到恶心！用羊毛粗脂为原料而制成的脂粉，那种气味又是多么强烈难闻啊！虽然这种由未经清洗的母羊毛中提取的液汁是从雅典运来的。我尤其反对你在别人面前使用鹿髓混合剂，也反对你在别人面前清洁牙齿。所有这一切虽然都能增添你的美貌，但在别人看起来却粗俗。许多事情做的时候叫人厌恶，完成后却讨人欢喜！请看看今天这些由辛勤的米隆署名的雕像，它们原先不过是一块乱糟糟的顽石，一块粗糙的金属。要做戒指，首先必须捶打黄金。你这时所穿的衣服，它的原料是肮脏的羊毛。这块大理石，在人们用心打磨的时候，曾是粗糙的石块，而现在竟成了著名的雕像，它就象是拧去湿发之水的裸体维纳斯。你也一样，当你打扮面容的时候，我们可以认为你已经睡去；你修饰完毕便显得更加美丽。为什么我要知道你脸孔的白皙颜色从何而来？关上你睡房的大门吧。应该把不完善之作隐藏出来呢？许多事情是不适合让男人知道的。假如我们知道了内幕，那就几乎所有外表都会叫我们不向往。舞台上的金色布景，你们去仔细看看吧：那不过是木头上包了一层薄薄的金属片！因此布景未完成的时候，是不允许观众走近去看的。你们也一样，化妆的时候，可不要让男人在场亲眼看见。

然而，我却不反对你们在男人面前叫人修理头发，好让他们看见你们的披肩秀发。可这个时候请千万注意不要耍脾气，不要叫人屡次梳了又拆，拆了又梳。别让梳头的女仆见了你就怕，我厌恶这种妇女：她们用指甲划破女仆的脸蛋，或拿起发簪刺入侍女的手臂。女仆咒骂她双手持着的那女主人的脑袋，流着血，任凭泪水落在那令人厌恶的头发上。凡

— 愿 —



是没有秀发可以夸耀的妇人都应当在门前设置一岗哨，不然就长期到善良仙子神殿之内梳头。有一天，人们向一位美人儿通报我的不速而来，她在慌乱之中，竟把假发戴倒了。但愿此种不雅之举只让我们的仇敌看见！就让帕提亚的女人蒙受这样的粗俗吧！这种丑陋的事情犹如牛之无角，田地之寸草不长，树木之脱尽叶子，头上之毛发不生那样可恶。

医治身体缺陷的方法

我的告诫不是针对塞墨斯、勒达；欧罗芭，你被一头假公牛驮到海上，更有你，海伦，墨涅拉俄斯要把你夺回是应当的，抢走你的特洛伊人把你留住也有道理；不，我的忠言也不是针对你们而发的。前来听我的忠告的是普通大众，美丑都有，丑的比美的还要多！美人儿是不需要我的《技巧》的帮助和告诫。她们拥有属于自己的美貌而无需技巧去增加美之威力。当大海平静的时候，舵手便可以安心休息；波浪翻滚的时候，他才必须手持船舵。

但是，没有缺点的脸庞很少；掩盖你的缺点吧，请尽可能掩饰你身体的缺陷。如果你身材短小，那就请你坐下，以免你站立的时候，人家还以为你坐着；无论你怎么短小，你就躺在床上好了；躺下来以后，为了不让人家看出你的身材，请你在身上加件衣服，把双脚盖住。如果身材太瘦，就请穿宽松的衣服，肩上再披一件宽厚的大氅。如果脸色苍白，就请搽上胭脂，还得穿上色彩鲜艳的衣服。如果皮肤的棕色太深了，请用于法罗斯的白色化妆材料。

变形的脚要穿进精细的白色皮鞋里，一直遮盖起来；干瘦的腿部不裹带子就不要外露。薄薄的垫肩适宜于凸起的肩

— 怨 —



膀；紧身的胸衣补充扁平的胸脯。如果你手指太粗或是你的指甲缺少光泽，那么说话的时候就不要加上过多的动作。口气太重的女子不要空腹时说话；她对于谈话的男子，要始终保持距离。如果你的牙齿发黑，太长，或是不整齐，就要笑不露齿。

其他手法

谁都会相信：女子学习如何去笑，她们可以愈添妩媚。双唇稍稍张开，嘴角轻轻翘起，要让双颊露出小小的酒窝儿，令唇边遮盖住齿尖。不要长时间大笑，前仰后合；要笑得轻盈，跟淑女形象相配。有些女人放声大笑，嘴巴扭曲，难看极了。有的放声笑起来，却像哭的一样。还有的笑声嘶哑，刺耳难听；就象一头转动粗磨的老驴发出的叫声。

看来处处都需要技巧呢。女子还要学习如何哭得得体。她们有些需要的时候便按自己的意愿能做到流泪。

有些女子改动某一字母的正常发音，强迫自己的舌头在一个声音上颤动，对于她们，我无建议可提。咬不清某些字眼的缺点对她们来说正是一种魅力；她们能够说好，却学习说得差一些。

所有这些手法都是管用的，请好好地关注。学会适宜于女子的走路步态。步态之中显示出一分妩媚，那是值得重视的。它能吸引或排斥你所不认识的男人。有的人，讲究臀部动作，使衣服随风飘动，仪态万端的迈步向前；还有的人，活像翁勃连人的肤色带红的妻子那样，叉开双腿，大步行进。但是，在这方面，正如其他许多事情那样，总有一个应该注意的分寸。在这些步态中，一个是土气十足，另一个是

— 圖 —

